

---

5 1 E

---

• • \_\_\_\_\_

• E  
•

• E

“ ” “ ” [1]

James L. Y. Liu, 1926- 1986)

” [2]

hermeneutics

” [3]

1975

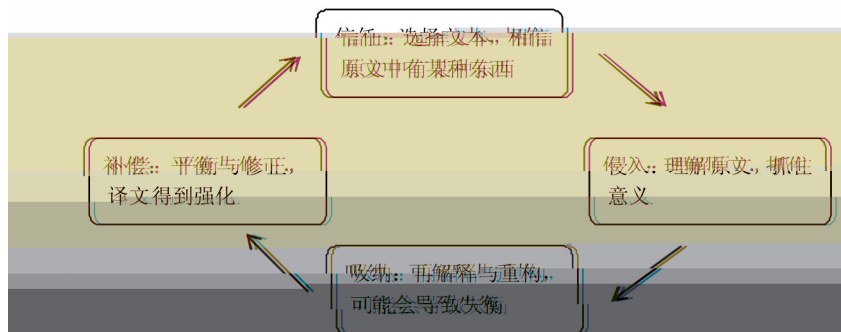
” Hermeneutic Motion”

” trust ” ” ag

gression ” ” incorporation ” ” enactment of reciprocity

” ”

1



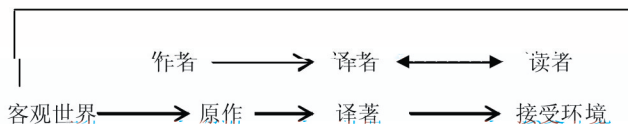
” ”

” — ”

”

”

— ” ” — ” ”  
” ” — ” ”  
— ” ” — ” ”



[1]

2014 13

[2]

Chinese Theories of Literature , Chicago,1973, p.3

[3]Gadamer H G Truth and Method, Joel W, Marshall G, revs. London: Sheed and Ward Ltd, 1999, p.346

.....; .....  
 .....  
 " [1] " " [2]

(Arthur Waley 1889- 1966)  
 " 1916 1964 40 80 100  
 9000 " [3] 1916 52  
 1918 170

1985 Carolyn Kizer 1925- (1968) "  
 " [4] (1934) 1937  
 1938 1955 1955  
 1923 " "  
 1939  
 1942 70 1939  
 1962 170 " 40  
 " [5]

" " canonization

---

[1] 2003 9  
 [2] 2009 3  
 [3] Arthur Waley The Genius of Arthur Waley. ed. Ivan Morris. Madly singing in the mountain: An Appreciation and Anthology of Arthur Waley, London: George Allen & Un Win Ltd. 1970, p. 76  
 [4] Carolyn Kizer Cool, calm & collected: poems, 1960- 2000, Port Townsend, Wash: Copper Canyon Press, 2001, p. 84.  
 [5] Arthur Waley Introduction to A Hundred and Seventy Chinese Poems 1962 edition , London: George Allen & Un Win Ltd. 1970, p.135.

“

” [1]

“

” [2]

“

”

“

” [3]

“ ”

“ ”

“ ”

170

“

” [4]

“ ”

“

” [5]

“ ”

“ ..... ”

” [6]

“ ”

[1] Susan Bassnett *Transplanting the Seed: Poetry and Translation* In: Susan Bassnett and Andre Lefevere. Eds. *Constructing Cultures: Essays on Literary Translation*. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 2001, p.74.

[2] 2002 10

[3] “ ” 1997 699

[4][5] Arthur Waley *A Hundred and Seventy Chinese Poems*, New York: Alfred A. Knopf, 1922, p.21, P.34.

[6] 1980 227

" God's child has come/ to the northern shore  
But her eyes gaze far away, /it makes me sad." [1]

" Oh" ,

170

I have brought my pillow and am lying at the north window  
So come to me and play with me awhile.  
With so much quarreling and so few kisses  
How long do you think our love can last? [2]

" |" " " " " " so much  
quarreling" " so few kisses"  
" "  
" " " love" ,

" [3]

ty                      Old And New                      Oaths Of Friendship                      On Being Six  
Mountains              Separation                      People Hide Their Love                      Madly Singing In The  
The Letter                      Ease

[1] Arthur Waley The Nine Songs: A Study of Shamanism in Ancient China, London: George Allen & Unwin LTD. 1955.

[2] Arthur Waley One Hundred and Seventy Chinese Poems, London: Constable, 1918.

[3] Arthur Waley Notes on Translation (1958), London: George Allen & Unwin LTD., 1970, p.161.

---

“ ” “ ” “ ”  
“ ” “ ” “ ”  
“ ”

“

” [1]

“

” [2]

20

“

36

”

” [3]

“ ” “ ” “ ”

”

”

”

”

F

”

---

" [1]

"

.....

" [2] " "

170 1918 1962

" "

" "

" "

" "

" A-shu is eighteen

"

"

" [3]

" " " "

---

[1]

[2]

[3]

2012 5

2007 242

2014 1